

UK: Overview of terms used for categorizing of feed substances for animal nutrition in EU's official documents

DE: Überblick über die Bezeichnungen verwendet für das Kategorisieren der Stoffe für Tierernährung/Tierfütterung in EU's amtlichen Urkunden

DA: Oversigt over termer som anvendes til kategorisering af fodersubstanser til husdyrfodring i EU's officielle dokumenter

FR: Vue d'ensemble des termes utilisés pour classer des substances d'alimentation pour l'alimentation animale dans les documents officiels d'EU's

English term	English definition	Deutscher Term	Deutscher Definition	Dansk term	Dansk definition	Terme française	Définition française
Additive	A material added to a base material in order to achieve a specific result. (Eurodicautom.)	Zusatzstoff		Tilsætningsstof		Additif	
Antioxidant	Substance which prolongs the shelf-life of foodstuffs by protecting them against deterioration caused by oxidation, such as fat rancidity and colour changes. (Ref.: European Parliament and Council Directive 95/2/EC on food additives other than colours and sweeteners, OJ L 61/95, p.2)	Stoffe mit antioxidierender Wirkung (1); Oxydationsschutzmittel (2); Antioxidationsmittel (3); Antioxidant (4); Antioxidans (5)				Antioxygène	
Beta-agonist		Beta-Agonist (1); Beta-Blocker (2)				Bêta-agoniste	
Biocide; non-agricultural pesticide	Active agent which kills microorganisms, added to products to increase their life, e.g. cutting greases. Ref.: Eurodicautom.)	Biozid; nichtlandwirtschaftliches Pestizid				Biocide; pesticide non agricole	
Colours for use in foodstuffs		Farbstoffe, die in Lebensmitteln verwendet werden dürfen				Colorant destiné à être employé dans les denrées alimentaires	
Complementary feedingstuffs	Mixtures of feed-ingstuffs, which have a high content	Ergänzungsfuttermittel	Mischungen von Futtermitteln, die einen hohen Gehalt an bestimmten Stoffen	Tilskudsfoder	Foderblandinger, som har højt indhold af visse stoffer, og	Aliments complémentaires des animaux	Les melanges d'aliments qui contiennent des taux

English term	English definition	Deutscher Term	Deutscher Definition	Dansk term	Dansk definition	Terme française	Définition française
	of certain substances but which, by reason of their composition, are sufficient for a daily ration only if used in combination with other feedingstuffs. (Ref.: 79/373/EEC)		aufweisen und die aufgrund ihrer Zusammensetzung nur mit anderen Futtermitteln zur täglichen Ration ausreichen. (Ref.: 79/373/EWG)		som på grund af deres sammensætning kun sammen med andet foder kan dække et dyrs daglige behov. (Ref.: 79/373/EØF)		elevés de certaines substances et qui, en raison de leur composition, n'assurent la ration journalière que s'ils sont associés à d'autres aliments des animaux. (Ref. : 79/373/CEE)
Complete feedingstuffs	Mixtures of feedingstuffs, which by reason of their composition are sufficient for a daily ration. (Daily ration: The average total quantity of feedingstuffs, calculated on a moisture content of 12%, required daily by an animal of a given species, age category and yield, to satisfy all its needs.) (Ref.: 79/373/EEC)	Alleinfuttermittel	Mischungen von Futtermitteln, die aufgrund ihrer Zusammensetzung allein zur Täglichen Ration ausreichen. (Tagesration: Gesamtmenge der Futtermittel, die ein Tier einer bestimmten Art, Altersklasse und Leistung täglich im Durchschnitt benötigt, um seinen gesamten Nährstoffbedarf zu decken, bezogen auf einen Feuchtigkeitsgehalt von 12%.) (Ref.: 79/373/EWG)	Fuldfoder	Foderblandinger, som på grund af deres sammensætning er tilstrækkelige til at dække et dyrs daglige behov (dagligt behov : den samlede mængde foder med et vandindhold på 12%, som gennemsnitligt er nødvendig daglig for et dyr af en bestemt art, aldersgruppe og ydelse til at dække alle dets behov.) (Ref.: 79/373/EØF)	Aliments complets	Les mélanges d'aliments des animaux qui, grâce à leur composition, suffisent à assurer une ration journalière. (Ration journalière: La quantité totale d'aliments, rapportés à une teneur en humidité de 12%, nécessaire en moyenne par jour à un animal d'une espèce, d'une catégorie d'âge et d'un rendement déterminés pour satisfaire l'ensemble de ses besoins.) (Ref. : 79/373/CEE)
Compound feedingstuffs	Organic or inorganic substances in mixtures, whether or not containing additives, for oral animal feeding in the form of complete feedingstuffs or complementary feedingstuffs. (Ref.: 79/373/EEC)	Mischfuttermittel	Organische oder anorganische Stoffe in Mischungen, mit oder ohne Zusatzstoffe, die als Allein- oder Ergänzungsfuttermittel zur Tierernährung durch Fütterung bestimmt sind. (Ref.: 79/373/EWG)	Foderblandinger	Organiske eller uorganiske stoffer, der i blandinger med eller uden tilsætningsstoffer er bestemt til fodring af dyr i form af fuldfoder eller tilskudsfoder. (Ref.: 79/373/EØF)	Aliments composés pour animaux	Les substances organiques ou inorganiques en mélanges, comprenant ou non des additifs, qui sont destinées à la nutrition animale par voie orale sous forme d'aliments complets ou d'aliments complémentaires. (Ref. : 79/373/CEE)

English term	English definition	Deutscher Term	Deutscher Definition	Dansk term	Dansk definition	Terme française	Définition française
Dietetic feed-ingstuffs		Diätetische Futtermittel				Aliments diététiques pour animaux	
Feed materials	Various products of vegetable or animal origin, in their natural state, fresh or preserved, and products derived from the industrial processing thereof, and organic or inorganic substances, whether or not containing additives, which are intended for use in oral animal feeding either directly as such, or after processing, in the preparation of compound feed-ingstuffs or as carriers of premixtures. (Ref.: 96/25/EEC)	Futtermittel-Ausgangserzeugnisse	Unterschiedliche pflanzliche oder tierische Erzeugnisse im natürlichen Zustand, frisch oder haltbar gemacht, und die Erzeugnisse ihrer industriellen Verarbeitung sowie organische oder anorganische Stoffe, mit oder ohne Zusatzstoffe, die zur Tierernährung durch Fütterung bestimmt sind, sei es unmittelbar als solche oder in verarbeiteter Form, für die Herstellung von Mischfuttermitteln oder als Trägerstoff für Vormischungen. b) "Inverkehrbringen" ("Verkehr"): Vorrätighalten von Futtermittel-Ausgangserzeugnissen, die zum Verkauf, einschließlich des Anbietens, oder zur anderweitigen entgeltlichen oder unentgeltlichen Abgabe an Dritte bestimmt sind, sowie der Verkauf oder die Abgabe als solche. (Ref.: 96/25/EWG)	Fodermidler	Forskellige vegetabil-ske eller animalske produkter i naturlig tilstand, friske eller konserverede, og derivater af disse efter industriel forar-bejdning samt orga-niske eller uorgani-ske stoffer, som kan indeholde tilsæ-ningsstoffer, og som er bestemt til fodring af dyr, enten i ufor-andret eller forarbej-det stand, til fremstilling af foderblandinger eller som bærestof i forblandinger. (Ref.: 96/25/EØF)	Matières premières pour aliments des animaux	Les différents produits d'origine végétale ou animale, à l'état naturel, frais ou conservés, et les dérivés de leur transformation industrielle, ainsi que les substances organiques ou inorganiques, comprenant ou non des additifs, qui sont destinés à être utilisés pour l'alimentation des animaux par voie orale, soit directement tels quels, soit après transformation, pour la préparation d'aliments composés pour animaux, ou en tant que supports des prémélanges; b) «mise en circulation» («circulation»): la détention de matières premières pour aliments des animaux aux fins de leur vente, y compris l'offre, ou de toute autre forme de transfert, gratuit ou non, à des tiers, ainsi que la vente et les autres formes de transfert elles-mêmes. (Ref. :

English term	English definition	Deutscher Term	Deutscher Definition	Dansk term	Dansk definition	Terme française	Définition française
							96/25/CEE)
Feed raw material	The various plant or animal products in their natural state, fresh or preserved, and derivatives from the industrial processing thereof, as well as organic or inorganic substances, whether or not containing additives, intended for marketing as straight feedingstuffs or for the preparation of compound feedingstuffs or as support to premixtures. (Ref.: Proposal for a Council Directive amending Directive 70/542/EEC concerning additives in feedingstuffs, OJ C 218/93, p.8.)	Futtermittelausgangserzeugnis				Aliments bruts	
Feedingstuffs intended for particular nutritional purposes	Compound feedingstuffs which, by virtue of their particular composition or method of manufacture, can be clearly distinguished from both ordinary feedingstuffs and the products defined in Council Directive 90/167/EEC of 26 March 1990 laying down the conditions governing the preparation, placing on the market and	Futtermittel für besondere Ernährungszwecke				Aliments pour animaux visant à des objectifs nutritionnels particuliers	

English term	English definition	Deutscher Term	Deutscher Definition	Dansk term	Dansk definition	Terme française	Définition française
	use of medicated feedingstuffs in the Community, and are presented as intended to meet specific nutritional requirements (cf. "particular nutritional purpose"). (Ref.: Council Directive 93/74/EEC on feedingstuffs intended for particular nutritional purposes, OJ L 237/93, p.24.)						
Feedingstuffs, Feedstuffs	Organic or inorganic substances used singly or in mixtures, whether or not containing additives for oral animal feeding. (Animal: Animals belonging to species normally kept and nourished or consumed by man. Pet animals: Animals belonging to species normally nourished and kept, but not consumed by man, except animals bred for fur.) (Ref.: 79/373/EEC)	Futtermittel	Organische oder anorganische Stoffe, einzeln oder in Mischungen, mit oder ohne Zusatzstoffe, die zur Tierernährung durch Fütterung bestimmt sind. (Tiere: Tiere von Arten, die üblicherweise von Menschen gefüttert und gehalten oder verzehrt werden. Heimtiere: Tiere von Arten, die üblicherweise von Menschen gefüttert und gehalten, aber nicht verzehrt werden, ausgenommen Pelztiere.) (Ref.: 79/373/EWG)	Foderstoffer	Organiske eller uorganiske stoffer, der er ublandede eller optræder i blandinger og med eller uden tilsætningsstoffer, og som er bestemt til fodring af dyr. (Dyr: Dyr, der tilhører arter, som mennesker normalt fodrer og holder eller anvender til konsum. Selskabsdyr: Dyr, bortset fra pelsdyr, der tilhører arter, som mennesker normalt fodrer og holder, men ikke anvender til konsum.) (Ref.: 79/373/EØF)	Aliments pour animaux	Les substances organiques ou inorganiques, simples ou en melanges, comprenant ou non des additifs, destinées à la nutrition animale par voie orale. (Animaux: Les animaux appartenant à des espèces normalement nourries et détenues ou consommées par l'homme. Animaux familiers: Animaux appartenant à des espèces normalement nourries et détenues, mais non consommées par l'homme, à l'exception des animaux à fourrure. (Ref. : 79/373/CEE)
Flavouring; flavour	For the purposes of this Directive "flavouring" means flavouring substance, flavouring		Aroma (1); Aromastoff (2)			Arôme	

English term	English definition	Deutscher Term	Deutscher Definition	Dansk term	Dansk definition	Terme française	Définition française
	preparation, process flavouring, smoke flavouring or mixture thereof. (Ref.: Directive 88/388/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to flavourings for use in foodstuffs and to source materials for their production, OJ L 184/88, p.61.)						
Hormone for fattening			Mastfördernde hormonale Stoffe			Hormone utilisée à des fins d'engraissement	
Meat meal	An animal feed made of cooked, dried, and ground animal tissue. (Ref.: Eurodicautom.)		Fleischmehl (1); Tiermehl (2)			Farine de viande	
Medicated feedingstuffs	For the purposes of this Directive the following definition shall apply: any mixture of a veterinary medicinal product or products and feed or feeds which is ready prepared for marketing and intended to be fed to animals without further processing, because of its curative or preventive properties or other properties as a medicinal product covered by Article 1 (2) of Directive 65/65/EEC. (Ref.: Council Directive		Fütterungsarzneimittel (1); Arzneifuttermittel (2)			Aliments médicamenteux pour animaux	

English term	English definition	Deutscher Term	Deutscher Definition	Dansk term	Dansk definition	Terme française	Définition française
	81/851/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to veterinary medicinal products, OJ L 317/81, p.1.)						
Mineral feedingstuffs	Complementary feedingstuffs composed mainly of minerals and containing at least 40% crude ash. (Ref.: 79/373/EEC)	Mineralfuttermittel	Ergänzungsfuttermittel, die sich hauptsächlich aus Mineralien zusammensetzen und mindestens 40% Rohasche enthalten. (Ref.: 79/373/EWG)	Mineralsk foder	Tilskudsfoder, som hovedsagelig består af mineraler, og som indeholder mindst 40% råske. (Ref.: 79/373/EØF)	Aliments minéraux	Les aliments complémentaires constitués principalement de minéraux et contenant au moins 40% de cendre brute. (Ref. : 79/373/CEE)
Molassed feedingstuffs	Complementary feedingstuffs prepared from molasses and containing at least 14% total sugar expressed as sucrose. (Ref.: 79/373/EEC)	Melassefuttermittel	Ergänzungsfuttermittel, die unter Verwendung von Melasse hergestellt sind und mindestens 14% Gesamtsucher, als Saccharose berechnet, enthalten. (Ref.: 79/373/EWG)	Melassefoder	Tilskudsfoder fremstillet på grundlag af melasse med et samlet sukkerindhold på mindst 14 % udtrykt som saccharose. (Ref.: 79/373/EØF)	Aliments melasses	Les aliments complémentaires préparés à partir de melasse et contenant au moins 14% de sucres totaux exprimés en saccharose. (Ref. : 79/373/CEE)